

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

318

TAGO BALO

Maestro MARGÉDES G. DE TARTALO Escuela N° 54

Fojas 7

OBSERVACIONES

5
Cuando un gato se lava la cara anuncia visita. Criar un gato bien negro en la casa es suerte.

Sobre el perro tambien existen varias supersticiones; así cuando aulla frente a la puerta de la casa o se tira patas arriba, anuncia muerte entre la familia; si se arrastra suelto indica visita; si se revuelca se llama anuncio carnicada.

Hay creencia de que el caballo color saú que de toro, aventaja a cualesquier otro por su ligereza natural y dicen "corre pa todos los vientos".

Sobre el cuervo se dice lo siguiente: es poseedor de una piedra que se lleva en el buche; la persona poseedora de una de ellas está libre de toda clase de enfermedades. Esa piedra no se consigue dando muerte al animal, sino que hay que rescarte el nido cuando está empollando se le roba los huevos y hace hervir, con tanto empollar va por ultimos y deja la piedra en el nido; es entonces cuando se le quita.

Es misma dicen crear en la casa quinceas, pues con su grito patras patras que anuncia pérdida de bienes; patomas y pavos reales.

Los picaflores, que tupes-venteros y mariposas blancas son anunciadores de buenas noticias o visita.

Las mariposas negras y picaflores negros son anunciadores de huto.

6
los moscardones que entran a revolotear
en las habitaciones traen el anuncio de cartas

Cuando una víbora pasa a través del
camino es indicio seguro de lluvia

Cuando una araña blanca cae sobre
una persona es porque le anuncia alegría
o recibo de dinero.

I A. 2 - Solo se tiene la creencia de que en la
luna nueva no debe plantarse maíz porque
se invicia el sembrado; es decir, que solo se
desarrolla con mucha energía y no da la
fruta.

También debe cuidarse de no car-
near un cerdo en luna nueva porque
dicen que sale mal todo lo que se prepa-
ra.

I A. 9 - Existe la creencia vulgarmente difun-
dida de asegurar que los muertos se apare-
cen en distintas formas, y que el alma de
una persona que está por morir sale a
recorrer todos los lugares que la persona
conoció borrando, dicen, los rastros. Igual-
mente se cree que los agudos subidos que
se sienten en los días de Octubre y noviem-
bre son de las almas a objeto de que se des-
dos los recuerden.

Recuerdan entre los fantasmas: el al-
ma muda; la mujer muda; el farol y la
peladita; creen además en la existencia de
la Salamanca, es decir la casa adonde
deben ir todas las personas que quieran
aprender el arte de hechizar. Se encuen-

7
6

hía en la provincia de Santiago del Estero. Sobre esto se una versión de mi ^{ma} madre que conoció a una mujer, conocida con el apodo de: ~~Aborí~~ yegua, la cual contaba haber entrado a la Salamauca con objeto de poder ser bruja. Decía esa mujer que la Salamauca es una gran galería subterránea a cuya entrada detrás de las hojas de la puerta se encuentran a un lado la imagen de Cristo crucificado, a la otra la de la Virgen María, a las cuales tienen que escupir inmediatamente de entrar; luego pasan por distintos departamentos de cada uno de ellos se sale con un arte distinto y están llenos de animales de las variedades que pueda uno imaginar. La persona que entra debe pasar pisando todos esos animales algunos de los cuales se les suben al cuerpo, no deben tener miedo jamás hablar palabras descomedidas; la citada mujer dijo que ella tuvo miedo y mostró a Cristo en una exclamación y en ese mismo momento supo saber por donde se va como se encuentra afuera; desde entonces la mujer supo nadar, domar y bailar con suma habilidad.

La ^{ma} de Madrid dice haber sentido los pasos y grito de la mula puma una vez que se encontraba con su familia en Tucumán - ciudad - donde salía todas las noches de la Merced, por la calle 24 de Septem- bre con dirección al Cerro. Después que este fantasma asombró mucho tiempo la población, hubo varios hombres suficientes va-

8
hientes para hacerle una espada y dicen la
garrotearon malamente, desde entonces no
volvio a salir.

La mujer mula tambien salio en la ciu-
dad de Tucuman; dice que recorria la calle Hu-
necas con direccion al bajo; a la cual en un
vuelta que solia dar, al terminar de recorrer el
bajo, por una casa vieja la espero un hombre
munido de numerosos objetos sagrados, para
poder evitar la maldad del fantasma; y le cor-
to con un cuchillo una oreja, librandonse de este
modo de la pena que purgava.

El farol; era una luz en forma de
farol que aparecia en la noche, cuando
alguna persona le silbaba la perseguia y una
vez junto a la persona que asi la insultaba
se convertia en una bolsa de huesos.

Si al pasar por un cementerio una per-
sona a caballo, se le para miedoso el ani-
mal si querer marchar, tiene el jinete que
desmontar y detraerlo como llamian
para lo cual basta con hacer con el cu-
chillo una linea que pase a bitarop de los
manos del animal, que dando con la punta
del frente de las mismas formada
la cruz, pudiendo entonces marcar
el animal.

8
9
I. A. h. - Existen creencias generalizadas de que hay brujas o sean personas que tienen pacto con el diablo, el cual les da en cambio del alma el privilegio para poder hacer todo el mal que quiera.

Se cree que las brujas salen durante la noche, montadas en escobas o adoptando varias formas, a volar; su grito es una carcajada y merodean los lugares cercanos a la casa donde quieren dañar a una persona o donde ya hicieron daño.

Cuando durante la noche se puede herir o golpear a uno de esos animales dicen que al día siguiente amanece enfermo e herida la bruja, que era el animal. Dicen que de la bruja solo sale la cabeza quedando el cuerpo en la cama.

Me cuenta la ^{frase que} Guidora que entre las cosas que dañan los brujos se sabe que: moliendo los champiñones negros de alas corneas que al tocarlo se hace el muerto - y dando a una persona en una bebida, se vuelve loca. Fue tirando el retrato de una persona al río esta se trastorna.

Fue dando el seso de la bechuza y de la mosca desecada y pulverizada, cruda, a una persona, esta quiere a la que le dio.

I. A. i. - Hay en estos lugares numerosas plantas muy utilizadas por sus propiedades medicinales y tóxicas así hay:

el algarróbillo u tunca, cuyas vainas proporcionan una tinta negra de buena calidad. Se usan mas son de sumo valor nutritivo y se emplea

para el curado de la hacienda

El Quilchallo de cuyas hojas y raíces se extrae una tinta que sirve para teñir de amarillo los tejidos de lana.

La jarilla, cuyas ramas proporcionan una tinta amarilla verdosa

El piquillín, cuya raíz sirve para teñir de morado

La pichanilla, esta planta cocida y con un poco de alumbre, tiene amarillo pálido

Las charruras o barranqueras, cuyas raíces sirven para teñir de puzo siendo el color permanentemente firme a la acción de la luz y el jabón. Es planta muy venenosa para los animales.

El tata, blanco, con cuya raíz se tiene de café

La pata, cuya raíz tiene morado.

Los cactus llamados quimil y queca loro producen la grana muy conocida y empleada para teñir puzo.

El churqui que agregándole un poco de carne de peche y alcaparroza sirve para teñir de negro siendo muy firme la tinta

Entre las plantas medicinales se encuentran el: Mole, el Mamisque, la tombra de toro, la Mamisa y el pobo; para baños a los palúdicos, sirviendo también para tomarlos en infusión como igualmente del chañar, con cuya fruta se fabrica calopa y arrope recomendados para enfermos de tuberculosis la 1ª y los convalescentes.

La infusión de cepa caballo, sirve como re

prezante.

El poroto y el locote sirven de modo de jabón para curar la sarna, empleados por muchos enfermos que tuvieron buen resultado.

La yerba de pollo, molida y hecha una cataplasma sirve para evitar el cancer.

Una infusión de jarilla hecha con vino morado curan, dicen, la neumonía.

Abunda también la plama planta de gran utilidad por sus aplicaciones, pues de sus hojas se fabrican cesteras, tazas, sombreros, cestos, arcos para queso, y sirven para techar o quinchar. También los turnos del tronco sirven de alimento a las personas y pedazos sumamente pequeños 0.15 ó 0.20 ctns. son un fuerte alimento para los animales, en estos parajes con eso salvaron mucha hacienda de que pereciera de hambre en la época de la gran invasión de langosta.

Muchos hoy de curan derisivos y en su mayor parte atribuyen los males a las brujas. Han el corazón de gorrino desecado y en infusión para curar la neumonía.

La grasa de gallina con yerba buena, una pluma quemada y 3 pelos de la cola de un gato negro, en forma de emplasto y aplicados sobre el dolor, cura la neumonía.

Para el Chavalongo - ataque a la cabeza - recetan poner sobre la cabeza del enfermo un pollo negro, con todo, partido y salado con queso de vizaacha.

Para el coto - locio - se receta lo siguiente: el enfermo debe levantarse muy temprano y

Localidad: - La Cruz Ralo
 Escuela: - N° 54
 Nombre del que remite: - Mercedes G. de Castaño
 Narrador: - Buenvenido Palina
 Edad del que narra: - 53 años

Ha - Hubo en esta villa y en sus inmediaciones según el Sr. que narra, numerosos encuentros en el tiempo de las montañas: años 91, 92 y 93. El Sr. Cabrito Aparicio, fallecido - radicado en esta villa y cuya familia existe, fue un cabri-lla de aquí a tres kilómetros aproximada-mente en un lugar denominado La Pajana propiedad del citado Sr. tuvieron varios encuen-tros. asegura el narrador que en la casa de "la Pajana" de propiedad del nombrado can-dillo y en todo este campo hasta algunos 5 o 7 km. se ven restos de armas de aquellos tiempos. Los Srs. Crescencio Coronel, Enrique Ca-brera, Adesodato Nueva y Anunciación Albornoz actuaron en estos movimientos; siendo el Sr. E. Cabrera jefe de patrulla subordinado al Sr. C. Aparicio radicado en el lugar de "El Coto" a cuatro kilómetros más o menos de esta villa y los restantes los verdugos, pues tenían a su cargo la ejecución de los castigos, consistentes en la pena de muerte, ahorca y el cepo. Aun se encuentra en el campo cruces per-tenecientes a los muertos de aquel tiempo. También tuvieron encuentros en los lugares denominados "La Cañada" proximamen-

te a cuatro leguas de aquí; en Graveros y haya
lle provincia de Catamarca.

Cuenta también que muy cerca de aquí
fue tomado prisionero y atado a los anillos
del coche del tren que conducía las tropas
el Capitán Ramirez, que comandaba las tropas
catamarqueñas, por el Capitán Rivas jefe del
piquete; al poco tiempo aproximadamente
a tres meses me cobraba del Comandante Ra-
mirez vengaba su muerte, dando muerte
al asesino Capitán Rivas, acribillándole el
cuerpo a puñaladas, al tiempo que exclama-
ba: así has de aprender a matar cobarde
y no como mataste a mi tío, atado y sin de-
fensa.

III° B - Relaciones para bailes

Si quieres que yo te quiera
sahumate con romero
que se te pierda, el olor,
de quien te quisó primero.

Cuando pare por la puerta
me tiraste con un cardou,
el cardou cayó al suelo
y las espigas en tu falou

Narajito de muchos azahar
dame un besito al pasar

Huna aquella nube negra
que no llueve ni gotea
asi esta tu amor
como trapo en la batea

Pa luna sale muy triste
el lucero la acompaña
asi se pone el hombre
cuando la mujer lo engaña

Secate con el tadrillo,
que yo no meí de secar
para hombre de tu ley
en la basura i de hallar

Del tronco sale la rama,
de la rama la varilla,
como quieres que te quiera
te tenis una puachella.

180

En la puerta de mi casa
hay un paraiso florido
para que metan las narices, los entremetidos

Dios hizo a los hombres de barro
pero, para hacerlos a Idd.
tuvo que raspar el barro.

Quitate de mi presencia
cara de sardina frita
que nos capas de asustar
a las animas benditas

Eres alto como me quiero
y derecho blanco como el chocolate
buenas noches... te de Dios

Quitate de mi presencia
que no te puedo mirar
que te tengo aborrecida
como el pecas mortal

Cabeza de caranche chueco
cara de zapallo helao
has dicho lo que has querido
y con el tanto te has quedado

En la falda de aquel cerro
bala un toro, por una vaca;
asi balan los muchachos
por una chinita flaca

En la falda de aquel cerro
tengo un cuchillo de lata
para cortarle las barbas a tu tata

Localidad - Tacu Kalo

Escuela - N° 54

Nombre del que remite - Mercedes G. de Cartels

Nombre del narrador - Santos Diaz

Edad del que narra - 40 años

Conocida con el nombre de - Tija Santos

II° B - Dice la citada Tija que en el tiempo de su juventud se bailaron muchos ritos: el gato, las chacareras, los aires, el pericón, el escocés, la firmeza, el culito, la media caña y el remedio; los que han desaparecido casi todos que dando únicamente los cuatro primeros, las cuecas y chulenas

El pañuelo que me diste con el mío fueron dos para limpiar mis ojos cuando lloré por vos

El anillo que me diste fue de vidrio y se quebró el amor que yo te tengo fue de agua y se derramó

El anillo que me diste lo tiré dentro de un pozo porque no quiero tener anillo de muchacho mentiroso

En la puerta de mi casa tengo un paraíso floreado